
درس خوانده

یک سرگذشت

نویسنده: تارا وست‌اور

مترجم: شبنم نادری



سرشناسه	: وستور، تارا
عنوان و نام پدیدآور	: Westover, Tara
مشخصات نشر	: درس خوانده: یک سرگذشت/ نویسنده تارا وست‌آور؛ مترجم شبنم نادری.
مشخصات ظاهری	: تهران: نشر علمی، ۱۳۹۸.
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۴۰۴-۴۱۷-۵
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: Educated: a memoir, 2018.
عنوان دیگر	: تحصیلکرده.
موضوع	: وستور، تارا -- خانواده -- Family -- Westover, Tara
شناسه افزوده	: نادری، شبنم، مترجم
رده بندی کنگره	: CT۳۲۶۲
رده بندی دیویی	: ۲۷۰/۰۹۲
شماره کتابشناسی ملی	: ۵۷۴۷۷۸۴



خیابان انقلاب، خیابان فروردین، شهدای ژاندارمری، پلاک ۱۰۳

درس خوانده

یک سرگذشت

نویسنده: تارا وست‌آور

مترجم: شبنم نادری

چاپ اول: ۱۳۹۸

لیتوگرافی: کوثر

چاپ: رامین

تیراژ: ۲۵۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۰۴-۴۱۷-۵

تلفن تماس برای دریافت کتاب در منزل یا محل کار

۶۶۴۶۳۰۷۲ و ۵۱۱-۱۲-۶۶۴۶۰

مقدمه‌ی مترجم

در این ترجمه سعی شده است تا با کلامی سنجیده و روان برگردان درخوری از این سرگذشت‌نامه‌ی تأثیرگذار ارائه نمایم. آنچه مرا برآن داشت تا این کتاب را برای ترجمه برگزینم آشتی دادن آدم با افکار و دنیای پیرامونشان بود؛ آنان که دست به تبعید رویاهایشان می‌زنند و یا آنان که رویاهایشان مرده به دنیا می‌آیند. همواره دلم می‌خواست که ما آدم‌ها بی‌قاعدگی‌های انسانی را با لب‌خند و بیاموزیم که چه‌طور می‌توان ورای واقعیت اندیشید و چه‌طور می‌توان از هم‌زیستی کسالت‌آور با جریان‌کننده‌ی زندگی دوری جست. تمامی این‌ها آموختنی است و همه‌ی کس رنج آموختن را به جان نمی‌خرد. شاید سرگذشت کسانی که این تجارب را نیستند، بتواند چراغ راهی باشد برای آنان که عزم پیروزی دارند، برای آنان که قصد آشتی با رویاهایشان را دارند، و برای همگان که بدانند آن سر رشته‌ی نگاه از روزن مه به دریای امید می‌رسد و هر شکستی را زایشی از پی می‌آید.

لازم به یادآوری است که طبق گفته‌های نویسنده، این کتاب نه راجع به مورمون‌هاست و نه هیچ کیش دیگری. این کتاب روایت زندگی پر فراز و نشیب است که در آن آدم‌هایی متفاوت حضور دارند که برخی مهرپیشه‌اند و برخی دیگر نامهربان، برخی رهايند و برخی ديگر اسير باورهای ترک‌خورده؛ باورهایی که عمرها هدر می‌دهند و جان‌ها می‌فرسایند. روایتی واقعی پیش روی شماست که در آن برخی از نام‌ها تغییر یافته و مستعارند. نام‌هایی نظیر آرون، آدری، بنجامین، امیلی، ارین، فی،

جین، جودی، پیتر، رابرت، روبین، شانون، شاون، سوزان و وائسا. امید آن که این روایت را زندگی کنید و با روانی پالوده، راهتان را تا انتها بپیمایید.
باشد که همگی وفور اضطراب را تاب بیاوریم. به قول نویسنده، «این خودمان هستیم که رنج‌هایمان را انتخاب می‌کنیم چرا که از بعضی جهات برایمان منفعت دارند».

شبنم نادری، بهار ۹۸

دانشجوی دکتری مطالعات ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی

www.ketab.ir